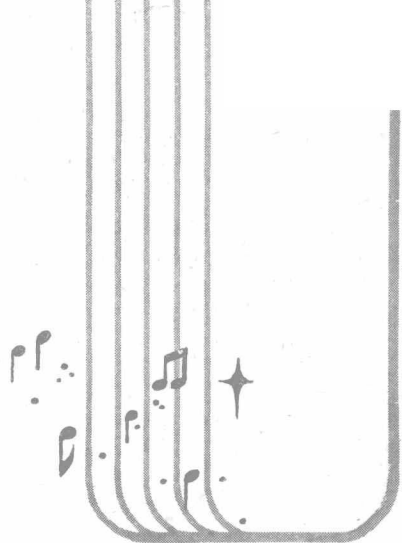


48.9563
R23

美国

歌曲集



美国



歌曲集

封面设计: 郑在勇

美国歌曲集

人民音乐出版社编辑部编

*

人民音乐出版社出版
(北京翠微路2号院)

新华书店北京发行所发行

北京胶印二厂印刷

787×1092毫米 32开本 84面乐谱 3印张

1982年3月北京第1版 1982年3月北京第1次印刷

印数: 1—10,030册

书号: 8026·3952 定价: 0.48元

目 次

1. 美丽的亚美利加沃 德 (1)
2. 这土地是你的土地乌地戈菲利 (2)
3. 草原上的家园佚 名 (3)
4. 念 故 乡民 歌 (4)
5. 我的马里兰J . R . 兰达尔 (5)
6. 迪 克 西D . 艾梅特 (6)
7. 健儿们前进G . F . 鲁 特 (8)
8. 战场思亲G . F . 鲁 特 (9)
9. 今晚露营基特里奇 (10)
10. 我们坚决不动摇R . 勃洛契 (11)
11. 我们引吭高唱詹·罗·詹 森 (12)
12. 黑人要自由R . 勃洛契 (14)
13. 乔·黑尔艾尔·罗宾逊 (15)
14. 约翰·布朗的遗体布里盖姆 (16)
15. 自由战斗的呼声G . F . 鲁 特 (17)
16. 没有人知道我的痛苦黑人民歌 (18)
17. 我整个夏天劳动黑人民歌 (20)
18. 铁锤之歌佚 名 (22)
19. 我曾工作在铁路上佚 名 (23)
20. 老 人 河J . 克尔恩 (24)

21. 深深的河 黑人民歌 (27)
22. 挑水的孩子 黑人民歌 (28)
23. 天 堂 黑人灵歌 (30)
24. 马车从天上下来 黑人灵歌 (31)
25. 把我带回弗吉尼亚故乡 J. 勃兰德 (32)
26. 传教士与奴隶 佚 名 (34)
27. 睡吧, 我的小流浪儿 佚 名 (36)
28. 我的肯塔基故乡 S. 福斯特 (37)
29. 老黑奴 S. 福斯特 (39)
30. 故乡的亲人 S. 福斯特 (40)
31. 旅 愁 J. P. 奥德维 (41)
32. 荒芜的家园 W. S. 海 斯 (42)
33. 白 鸽 H. 鲍温斯 (43)
34. 铃儿响叮当 彼尔彭特 (45)
35. 树 莱斯巴哈 (46)
36. 巨石糖果山 民 歌 (48)
37. 音乐在空中回荡 G. F. 鲁 特 (51)
38. 谢南多亚 古老船歌 (52)
39. 放牛姑娘 民 歌 (53)
40. 爱琳, 晚安 民 歌 (54)
41. 科罗拉多河上的月光 艾里埃 (55)
42. 当我年迈 佚 名 (56)
43. 明奈通卡湖畔 塞罗·柳伦斯 (57)

44. 心爱的涅莉·格雷R. 汉比 (59)
45. 苏珊娜S. 福斯特 (60)
46. 美丽的梦中人S. 福斯特 (61)
47. 涅莉·布莱S. 福斯特 (62)
48. 金发的珍妮姑娘S. 福斯特 (63)
49. 妮尔和我S. 福斯特 (64)
50. 在山谷里民 歌 (65)
51. 梅姬, 当你和我年轻的时候
.....民 歌 (66)
52. 克里门泰因P. 门特罗斯 (68)
53. 听模仿鸟歌唱霍索恩 (69)
54. 骊 歌夏威夷民歌 (71)
55. 夏威夷小夜曲夏威夷民歌 (72)
56. Do-Re-MiR. 罗杰斯 (74)
57. 孤独的牧羊人R. 罗杰斯 (76)
58. 我是一无所有格什温 (79)
59. 夏 天 到格什温 (81)
60. 当我们年轻时J. 施特劳斯 (83)

美丽的亚美利加

贝 茨作词

沃 德作曲

章珍芳译配



1. 啊, 美 丽 的 辽 阔 山 川, 一 片 金 色 麦 浪, 在
2. 啊, 先 辈 的 们 前 进 步 伐, 勇 敢 而 又 坚 定, 为
3. 啊, 英 雄 们 在 斗 争 梦 想 中 为 自 己 查 不 顾 身 身, 热
4. 啊, 爱 国 者 日 夜 梦 想 今 后 美 好 时 光, 人



富 饶 的 平 原 之 上, 耸 立 注 严 山 岗。 亚
寻 爱 们 祖 国 自 于 损 之 路, 踏 遍 穷 山 僻 壤。 亚
们 们 泪 无 损 一 切, 怜 城 惆 圣 洁 的 光 芒。 亚



美 美 美 利 加! 亚 美 美 利 加! 上 上 上 帝 恩 宠 之 邦, 蒙
美 美 美 利 加! 亚 美 美 利 加! 上 上 上 帝 恩 赐 你 更 完 切, 增
美 美 美 利 加! 亚 美 美 利 加! 上 上 上 帝 恩 愿 你 更 完 切, 一 蒙



神 恩 施 同 胞 之 情, 横 贯 东 西 海 洋!
进 你 的 克 制 精 神, 建 立 自 由 法 律!
切 成 施 更 为 圣 洁, 日 趋 发 展 高 贵!
神 施 同 胞 之 情, 横 贯 东 西 海 洋!

这土地是你的土地

乌地戈菲利词曲

章 珍 芳译词

许 维 基配歌



1 = F $\frac{4}{4}$ 1 2 3 | 4 - 4 - | 4 4 1 2 | 3 - 3 - |

1. 这是你的土地，这是我的土地，
2. 我到处的游荡，漫步在公路上，
3. 我明亮的塔清晨，塔下，
4. 有我的塔清晨，塔下，



3 5 1 3 | 2 - 2 - | 2 2 2 1 2 | 3 - 3 - |

从加利亚尼亚到那纽约长岛，
我仰望福天空，天空无边际，
看见救济上所写里，道：“这是私人财



3 1 1 2 3 | 4 - 4 - | 4 4 1 2 | 3 - 3 - |

从那茂密的森林，到那辽阔的海洋，
我望着饥渴的山谷，它在默默地说：
在那饥饿的白墙背后，我要把手写上：



3 - - 3 | 2 2 - 2 | 7· 5 7 2 | 1 - - - | 1 ||

这土地是为我们创造的。
这土地是为我们创造的。
这土地是为我们创造的。
这土地是为我们创造的。

草原上的家园

佚名词曲
蒋英译配

中板



1. 在 草 原 上 水 牛 自 由 流 浪, 我 愿 把 草 原 当 家
2. 夜 晚 来 到, 暮 色 笼 罩 大 地, 群 星 在 闪 闪 发 光
3. 微 风 荡 漾, 天 空 多 晴 朗, 阵 阵 芳 香 随 风 飘



园, 这儿 难 得 听 到 诅 咒 和 吵 闹, 黑 云 消 失 在 天 外 远
光, 我 曾 佇 立 远 望, 默 默 地 思 量, 难 道 天 上 比 人 间 许
散, 城 市 的 灯 光 不 论 多 么 辉 煌, 岂 能 使 我 背 离 我 家



方。 }
煌? } 我 家 在 草 原 上, 无 数 羚 羊、小 鹿 在 游
乡。 }



荡, 这 儿 难 得 听 到 诅 咒 和 吵 闹, 黑 云 消 失 在 天 外 远 方。

[注] 此歌是约在1873年于得克萨斯州出现的一首非常流行的牧歌, 词曲作者不详。

念故乡

(民歌)

佚名译配

慢板



念故乡，念故乡，故乡真可爱，天甚清，风甚凉，



乡愁阵阵来。故乡人今如何，常念念不忘，



在他乡一孤客，寂寞又凄凉。我愿意回故乡，重返旧家园，



众亲友聚一堂，同享从前乐，同享从前乐。

〔注〕这首歌曲是捷克著名作曲家德沃扎克的《自新大陆》交响曲第二乐章的曲调填词而成为民歌的，还是原有的民歌而被作曲家所利用，至今无处查考。译配是过去的旧译，虽属意译，但与原词十分贴切易唱，故不再重新译配。——编者

我的马里兰

J. R. 兰达尔词曲

唯 民译配



1=G $\frac{3}{4}$ 5 | 1. 1 1. 2 | 3. 3 3 - | 2. 3 4 7 | 2. 1 1 5 |

1. 暴君铁蹄践踏海岸，马里兰，我的马里兰！圣
2. 远方儿郎引领翘望，马里兰，我的马里兰！誓
3. 绝不忍辱偷生人间，马里兰，我的马里兰！宝



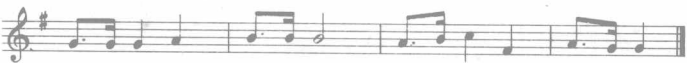
1. 1 1 2 | 3. 3 3 - | 2. 3 4 7 | 2. 1 1 0 5 |

殿门前举目狼烟，马里兰，我的马里兰！为
要忠于父母亲之邦，马里兰，我的马里兰！是
剑在握，寒光闪闪，马里兰，我的马里兰！神



5. 3 6. 5 | 5. 4 4 0 4 | 4. 2 5. 4 | 4. 3 3 5 |

我同胞报仇血恨，在巴提摩尔，鲜血染遍。继
生或死，祸福同甘，在英雄气概，盖世无双。保
圣嘱托，责任在肩，威武冲杀，顽敌难当。愿



1. 1 1 2 | 3. 3 3 - | 2. 3 4 7 | 2. 1 1 ||

承先辈为固你征战，马里兰，我的马里兰！
我山河者光若金汤，马里兰，我的马里兰！
牺牲者荣长眠，马里兰，我的马里兰！

〔注〕马里兰 (Maryland) 是美国的州名。

迪克西

A. 皮克作词

D. 艾梅特作曲

章珍芳译配

活泼地

领唱 *p*

1. 我 愿 在 南 方 的 棉 花 地 里, 在 那 儿 不 忘 过 去 的 岁 月, 你 们
 2. 有 满 瓢 的 糖 果 和 大 块 的 奶 油, 你 会 愈 来 愈 发 胖, 你 们



合唱





〔注〕这是1859年美国南北战争时期一首歌颂南方的流行歌曲。迪克西[Dixie]系指美国南部各州。——译配者

健儿们前进

G. F. 鲁特词曲

竹 满译配



1=B $\frac{4}{4}$ 5. 4 | 3. 5 $\dot{1}$. $\dot{2}$ $\dot{1}$ $\dot{1}$. 7 | 6. $\dot{1}$ $\dot{1}$. 6 5 5. 4 | 3. 5 $\dot{1}$. $\dot{2}$ $\dot{3}$. $\dot{2}$. $\dot{1}$ |

1. 坐在幽暗的小牢房,想起慈爱的老亲娘,想起幸福温暖的家园在远
2. 我们布阵在前方,敌人猛攻图反抗,我们成百健儿不幸受损伤
3. 如今我们在牢房,等待自由好时光,一朝铁门大开无人能阻



$\dot{2}$ - - 5. 4 | 3. 5 $\dot{1}$. $\dot{2}$ $\dot{1}$ $\dot{1}$. 7 | 6. $\dot{1}$ $\dot{1}$. 6 5 $\dot{3}$. $\dot{2}$ |

方: 不由我热泪满眶,勉强压住悲伤,装着
伤: 等到大队齐冲上,敌人狼狽逃亡,只听
挡: 眼中闪耀光芒,心里充满希望,我们



$\dot{1}$. 7 $\dot{1}$. 6 7. 5 7. $\dot{2}$ | $\dot{1}$ - 0 | $\dot{3}$ $\dot{3}$ $\dot{3}$. $\dot{2}$ $\dot{1}$. 6 | 5 - $\dot{1}$ - |

愉快来让同伴欢畅。
胜利的呼声到处在飞翔。
期待重见伙伴和家乡。 } 前进,健儿们在前进,



$\dot{2}$ $\dot{2}$ $\dot{3}$. $\dot{2}$ $\dot{1}$. $\dot{3}$ | $\dot{2}$ - - 5. 4 | 3. 5 $\dot{1}$. $\dot{2}$ $\dot{1}$ $\dot{1}$. 7 |

他们一定会来临,灿烂的旗帜在飘扬,我们



6. $\dot{1}$ $\dot{1}$. 6 5 $\dot{3}$. $\dot{2}$ | $\dot{1}$. 7 $\dot{1}$. 6 7. 5 7. $\dot{2}$ | $\dot{1}$ - - ||

重见太阳,回到自由幸福可爱的家乡。

战 场 思 亲

G. F. 鲁特词曲

唯 民译配



1. { 当 战 场 上 炮 火 沉 寂, 母 亲, 我 在 思 念 你,
我 们 在 战 场 上 守 卫, 眼 前 就 是 敌 阵 地。
2. { 我 听 见 那 军 号 吹 响, 战 斗 的 信 号 已 发 起,
如 今 我 只 祈 求 上 帝, 他 总 支 持 正 义。



1. 同 伴 们 在 周 围 躺 卧, 怀 念 亲 人 和 乡 里, 他
2. 战 场 上 高 呼 保 卫 自 由, 声 势 豪 壮 震 天 地, 我



- 们 知 道 在 明 天 早 晨, 有 人 会 地 下 长 安 息。
们 永 远 跟 随 着 军 旗, 舍 身 报 国 有 志 气。}



- 别 了, 母 亲, 后 会 难 期, 希 望 再 能 亲 近 你, 但



- 愿 你 不 要 把 我 忘 记, 纵 然 我 沙 场 战 死。

今晚露营

基特里奇词曲

章 珍 芳译配

非常安静 缓慢



1. 今 晚 我 们 将 住 在 宿 营 地, 请 唱 一 首 歌 曲, 唱
 2. 今 晚 我 们 将 住 在 宿 营 地, 请 回 忆 过 去 年 月, 回
 3. 我 们 厌 恶 战 争 在 宿 营 地, 有 许 多 人 已 躺 下, 有 的
 4. 今 晚 将 要 战 斗 在 宿 营 地, 有 许 多 人 已 躺 下, 有 的



一 首 家 人 和 亲 人 的 歌, 慰 抚 我 们 的 心 灵。
 忆 亲 人 在 痛 苦 流 泪, 向 我 们 道 别。
 离 家 乡 成 了 残 废, 多 少 人 人 已 丧 生。
 牺 牲 有 的 负 伤, 多 少 人 人 泪 汪 汪。



今晚有多少人 深感烦闷, 渴望停止战争;



还有多少颗心在寻求公理, 愿和平快来临。



今晚露营, 今晚露营, 在那故地露 营。

我们坚决不动摇

佚名填词

R. 勃洛契改编

巫铭、祖芳译配

1=F 4/4 3 - 4 3 | 2. 2 2. 2. 2 - |

1. 我 们 要 坚 决 不 动 摇,
2. 我 们 为 自 己 战 斗,
3. 黑 人 团 结 在 一 起,

2 - 3 2 | 2. 1 1. 7 1. 3 2. 1 |

我 我 们 要 坚 决 不 动 摇, 就 象 那 }
我 黑 人 白 人 团 结 在 一 起, 就 象 那 }

6. 7 1. 2 1. 6 | 5 1 3 - |

大 树 挺 立 在 那 河 岸 旁,

3. 1 3 2 | 1 - - 0 ||

坚 决 不 动 摇。

〔注〕这首歌（原是“黑人灵歌”，在反对资本剥削的斗争中改填新闻最初流行于美国南方的中心地带，后来曾传遍全美国。——编者